

Bill 18

Government Bill

Projet de loi 18

Projet de loi du gouvernement

2nd Session, 43rd Legislature,
Manitoba,
3 Charles III, 2025

2^e session, 43^e législature,
Manitoba,
3 Charles III, 2025

BILL 18

PROJET DE LOI 18

**THE PUBLIC SCHOOLS AMENDMENT ACT
(INDIGENOUS LANGUAGES OF
INSTRUCTION)**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ÉCOLES
PUBLIQUES (ENSEIGNEMENT EN
LANGUE AUTOCHTONE)**

Honourable Minister Schmidt

M^{me} la ministre Schmidt

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

The Public Schools Act is amended to allow an Indigenous language to be the language of instruction in a school when authorized by a school board.

The composition of the Languages of Instruction Advisory Committee is amended to require at least two of the members to be Indigenous persons with expertise in Indigenous languages.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi sur les écoles publiques* est modifiée pour permettre qu'une langue autochtone soit la langue d'enseignement dans une école lorsque la commission scolaire l'autorise.

Le Conseil consultatif sur les langues d'enseignement doit dorénavant avoir au moins deux membres qui sont autochtones et qui possèdent des compétences en enseignement de langues autochtones.

BILL 18

**THE PUBLIC SCHOOLS AMENDMENT ACT
(INDIGENOUS LANGUAGES OF
INSTRUCTION)**

(Assented to _____)

HIS MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

C.C.S.M. c. P250 amended

1 The Public Schools Act is amended by this Act.

2 Clause 12.2(1)(d) of the French version is amended by adding "qu'il juge" after "mesure".

3(1) The following is added after subsection 79(1):

Use of Indigenous languages

79(1.1) When authorized by the school board, an Indigenous language that is recognized under section 1 of *The Aboriginal Languages Recognition Act* or prescribed by regulation may, in compliance with the regulations, be used as the language of instruction in any school in the school division or school district.

PROJET DE LOI 18

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ÉCOLES
PUBLIQUES (ENSEIGNEMENT EN
LANGUE AUTOCHTONE)**

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Modification du c. P250 de la C.P.L.M.

1 La présente loi modifie la Loi sur les écoles publiques.

2 L'alinéa 12.2(1)d) de la version française est modifié par adjonction, après « mesure », de « qu'il juge ».

3(1) Il est ajouté, après le paragraphe 79(1), ce qui suit :

Utilisation d'une langue autochtone comme langue d'enseignement

79(1.1) Lorsqu'une commission scolaire l'autorise, une langue autochtone désignée par règlement ou reconnue en vertu de l'article 1 de la *Loi sur la reconnaissance des langues autochtones* peut, en conformité avec les règlements, être utilisée comme langue d'enseignement dans toute école d'une division ou d'un district scolaire.

3(2) *Subsection 79(2) is amended in the part before clause (a) by striking out "English or French" and substituting "English, French or an Indigenous language as set out in subsection (1.1)".*

3(3) *Subsections 79(3) and (4) of the French version are amended by adding "la" before "langue d'enseignement" wherever it occurs.*

3(4) *Subsection 79(6) of the French version is amended*

(a) in clause (a), by striking out "tous les niveaux" and substituting "tout niveau"; and

(b) in clause (b), by adding "la" before "langue d'enseignement".

3(5) *The following is added after subsection 79(6):*

English or French as subject of instruction

79(6.1) In a school where an Indigenous language as set out in subsection (1.1) is used as the language of instruction

(a) French may be a subject of instruction in any grade; and

(b) English or French must be a subject of instruction in every class in Grades IV to XII.

3(6) *Subsection 79(7) is amended by striking out "providing jointly" and substituting "jointly providing instruction to".*

3(2) *Le passage introductif du paragraphe 79(2) est modifié par substitution, à « ou le français peut être utilisée dans une », de « , le français ou une langue autochtone visée au paragraphe (1.1) peut être utilisée dans toute ».*

3(3) *Les paragraphes 79(3) et (4) de la version française sont modifiés par adjonction, avant « langue d'enseignement », à chaque occurrence, de « la ».*

3(4) *Le paragraphe 79(6) de la version française est modifié :*

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « tous les niveaux », de « tout niveau »;

b) dans l'alinéa b), par adjonction, avant « langue d'enseignement », de « la ».

3(5) *Il est ajouté, après le paragraphe 79(6), ce qui suit :*

Anglais ou français comme matière d'enseignement

79(6.1) Dans une école où une langue autochtone visée au paragraphe (1.1) est utilisée comme la langue d'enseignement :

a) le français peut être une matière d'enseignement à tout niveau;

b) l'anglais ou le français doit être une matière d'enseignement pour toutes les classes de la 4^e à la 12^e année.

3(6) *Le paragraphe 79(7) est modifié par adjonction, après « conjointement », de « de l'enseignement à ».*

3(7) *The following is added after subsection 79(7):*

Agreements by boards — Indigenous languages

79(7.1) A school board may enter into an agreement with another school board for jointly providing instruction to classes in which the language used for instruction is an Indigenous language as set out in subsection (1.1).

3(8) *Clause 79(9)(c) is amended by adding "*, at least two of whom are Indigenous persons with expertise respecting the teaching of Indigenous languages" *after "the minister".*

3(9) *Subsection 79(10) of the English version is amended by striking out "he may deem necessary" and substituting "the minister considers necessary".*

Coming into force

4 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

3(7) *Il est ajouté, après le paragraphe 79(7), ce qui suit :*

Entente entre commissions scolaires concernant une langue autochtone

79(7.1) Une commission scolaire peut conclure une entente avec une autre commission scolaire pour fournir conjointement de l'enseignement à des classes où la langue utilisée pour l'enseignement est une langue autochtone visée au paragraphe (1.1).

3(8) *Le paragraphe 79(9) est modifié par substitution, au passage qui suit l'alinéa b), de ce qui suit :*

c) cinq sont nommés par le ministre et au moins deux de ces cinq membres doivent être autochtones et posséder des compétences liées à l'enseignement de langues autochtones.

Le ministre peut fixer la durée des nominations.

3(9) *Le paragraphe 79(10) de la version anglaise est modifié par substitution, à « he may deem necessary », de « the minister considers necessary ».*

Entrée en vigueur

4 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*